

УДК 81'373:811.111

DOI 10.30914/2072-6783-2025-19-1-113-120

**АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТАМИ  
HEAD, MIND, BRAIN (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)****А. А. Фокина***Марийский государственный университет, г. Йошкар-Ола, Российская Федерация*

**Аннотация. Введение.** Фразеологический фонд любого языка является отражением народной мудрости, манифестирует своеобразие культуры, быта и жизни народа, обладает аксиологической направленностью с различным спектром оценок и выражает представления о ценностях, моральных и этических нормах, которые характерны для конкретного общества. Вопрос выражения аксиологической оценки, а также ценностей внутреннего и внешнего мира человека во фразеологии является актуальным в лингвистике на протяжении нескольких десятилетий. **Цель** данного исследования – выявить влияние лексических составляющих на аксиологический потенциал и стратегию оценивания, которые проявляются в семантической модели фразеологизма. **Материалы и методы.** Материалом для исследования послужили фразеологические единицы с компонентами head, mind, brain, которые являются многочисленными и часто употребляемыми лексическими средствами в английском языке. **Результаты исследования, обсуждения, заключение:** Компоненты head ‘голова’, mind ‘ум’, brain ‘мозг’ в составе семантической модели исследуемых фразеологизмов английского языка способствуют пониманию характера оценки. Выражение аксиологической оценки во ФЕ может номинироваться эксплицитно или имплицитно, либо в синтезе этих форм. При этом роль лексически маркированных компонентов, входящих в структуру семантической модели ФЕ, является очевидной и выявляется либо на уровне первично-номинативного или переносного значения лексем, либо определение аксиологического значения возможно в процессе изучения словарной дефиниции лексем и лингвокультурологической информации. Во фразеологических единицах английского языка постулируются такие положительно маркированные ценности, как жизнь, здоровье, мудрость, ум, память.

**Ключевые слова:** фразеологизм, компонент, лексема, оценка, аксиологическая характеристика, английский язык

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

**Для цитирования:** Фокина А. А. Аксиологическая характеристика фразеологических единиц с компонентами *head, mind, brain* (на материале английского языка) // Вестник Марийского государственного университета. 2025. Т. 19. № 1. С. 113–120. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2025-19-1-113-120>

**AXIOLOGICAL CHARACTERISTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH COMPONENTS HEAD,  
MIND, BRAIN (BY MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)****A. A. Fokina***Mari State University, Yoshkar-Ola, Russian Federation*

**Abstract. Introduction.** The phraseological fund of any language is a reflection of folk wisdom, it manifests the originality of culture, household and people's life, has an axiological orientation with a different range of assessments and expresses ideas about values, moral and ethical norms that are characteristic of a particular society. The issue of expressing axiological assessment, as well as the values of the inner and outer world of a person in phraseology, has been relevant in linguistics for several decades. **The purpose** of the article is to identify the influence of lexical components to the axiological potential and evaluation strategy, which are manifested in the semantic model of a phraseological unit. **Materials and methods.** The material for the study is phraseological units with components head, mind, brain, which are numerous and frequently used lexical means in the English language. **Research results, discussions, conclusion.** The components head, mind, brain as part of the semantic model of the studied phraseological units of the English language contributes to understanding the nature of the assessment. The expression of an axiological assessment in phraseological units can be nominated explicitly or implicitly, or in the synthesis of these forms. At the same time, the role of lexically labeled components included in the structure of the semantic model of phraseological units is obvious and it is revealed at the level of the primary nominative or figurative meaning of the lexeme or the definition

of axiological meaning is possible in the process of studying the dictionary definition of lexemes and linguocultural information. It should be noted that positively labeled values as life, health, wisdom, mind, and memory are postulated in the phraseological units of the English language.

**Keywords:** phraseological unit, component, lexeme, evaluation, axiological characteristic, the English language

The author declares no conflict of interest.

**For citation:** Fokina A. A. Axiological characteristics of phraseological units with components *head, mind, brain* (by material of the English language). *Vestnik of the Mari State University*, 2025, vol. 19, no. 1, pp. 113–120. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2025-19-1-113-120>

Антропометричность и антропоцентричность являются базовыми и ключевыми направлениями современных лингвистических исследований, поскольку обусловлены парадигмой «Человек – Язык – Культура – Мир (миры)». основополагающие понятия этой парадигмы актуализируют «постановку вопроса о категориях в аксиологическом измерении человека и общества: аутентичности, идентичности и личности» [1, с. 7].

Оценка событий и явлений окружающего мира определяется ракурсом жизненного опыта человека, находящегося в непрерывном процессе его обогащения, в постоянном поиске смыслов своего бытия. Человеку свойственно оценивать произошедшие, происходящие, предполагаемые и возможные события. Оценка формирует «совершенно особую, отличную от природной, таксономию объектов и событий» и для того, чтобы соотнести объект с определенной аксиологической категорией, человеку необходимо «воспринять его физически, психически или эстетически, вовлечь в свою практическую или духовную деятельность» [2, с. 6]. Кроме того, важно определить степень необходимости и дефицитности этого объекта, «его роль в тех процессах, которые протекают в жизни, словом, предъявить к нему тот или иной набор требований» [2, с. 6].

Аксиология как наука о ценностях, «анализирующая природу, характер, способы, состав регламентирования смысложизненных позиций, ориентаций, мотиваций человеческой деятельности» направлена на изучение ценностно мерной картины мира [3, с. 10]. Вопрос интерпретации оценочных категорий языковых единиц в лингвистике привлекает внимание многих ученых на протяжении нескольких десятилетий. Исследователями рассмотрены вопросы лексико-теоретического характера взаимодействия аксиологической лингвистики и национально

ориентированной лексикографии с применением ассоциативного эксперимента (на материале русско-вьетнамских сопоставлений) [4]; лингво-аксиологические особенности репрезентации семьи как ценности в публицистическом дискурсе (на материале немецкого языка) [5]; аксиологическая маркированность англоязычных слов [6].

Различные уровни в процессе аксиологического оценивания рассматривал А. Н. Баранов. Ядро исследуемого материала в работе составили паремии и некоторые предикатные лексемы, на примере которых ученый иллюстрирует стратегии оценивания по ряду параметров. Исследователь считает, что представление об оценке «в лингвистике связывается прежде всего с оценочными предикатами *хорошо* или *плохо*» [7, с. 74].

По мнению Н. Д. Арутюновой, аксиологические значения представлены в языке «общеоценочным и частнооценочным» типами. Общеоценочный тип выражается прилагательными, номинирующими холистическую оценку (*хороший, плохой, превосходный, дурной* и т. д.), и предполагает аксиологический итог. Второй тип значений дает оценку «одному из аспектов объекта с определенной точки зрения» [2, с. 12]. Выделение аксиологически маркированных компонентов способствует формированию общей положительной или отрицательной оценки.

Важными «условиями формирования оценки в форме мнений, высказываний» являются элементы оценочной структуры, а именно объект оценки, субъект оценки, характер и основание оценки». Выражение оценки может обозначаться в эксплицитной форме, имплицитной (авербально) форме или «в синтезе вербальной и авербальной экспликации». Весомая роль при этом отводится ценностным стереотипам «как субъекта, так и объекта оценки, особенно в случаях

оценки вербального и авербального социального поведения человека» [1, с. 80]. Спектр оценок варьируется в бинарной оппозиции по степени положительности и отрицательности.

Фразеологизмы, отражая своеобразие культуры, быта и жизни народа, обладают также социальной направленностью, оценочным аспектом и номинируют представления о ценностях, моральных и этических нормах, характерных для определенного общества. Соответственно, небезынтересным является вопрос выражения аксиологической оценки, а также ценностей внутреннего и внешнего мира человека во фразеологии. В ряде научных работ рассматриваются различные аспекты исследования фразеологии с точки зрения аксиологии: особенность актуализации аксиологической составляющей языковой семантики на примере английских фразеологизмов с компонентами-числительными [8]; аксиологические компоненты семантики полинезийских этнических паремий [9] и т. д.

При оценивании ключевую роль имеет лексическое значение, которое является «объективным и относительно динамичным отражением денотата в сознании, социально обусловленной категорией, выступающей как система необходимых и достаточно концептуальных характеристик лексической единицы» и «дефиниция слова способна в значительной степени вербально эксплицировать лексическое значение» [10, с. 98–99].

В данной работе рассматриваются фразеологические единицы (далее ФЕ) английского языка с ключевыми компонентами *head* ‘голова’, *mind* ‘ум’, *brain* ‘мозг’, которые являются полисемантическими и насчитывают в английском языке от 3 (компонент *brain*) до 25 значений (компонент *head*)<sup>1</sup>. Основные лексикографические значения компонентов *head* и *brain* практически полностью передают характеристики, связанные с функциями головы как важного анатомического органа и соответственно с когнитивной деятельностью человека. Компонент *mind* имеет больший спектр значений, которые расширяют понимание когнитивной деятельности человека, например, наличие памяти, желаний, чувствительности. Примечательно, что основным значением для лексемы *mind* является «дух»

в философском понимании<sup>2</sup>. Например, во фразеологическом фонде английского языка обнаружены следующие фразеологизмы в подобном значении: *a sound mind in a sound body* ‘в здоровом теле здоровый дух (этим. лат. mens sana in corpore sano)’ [11, с. 723]; *a high mind* ‘великодушие, благородство (ср. high-minded – великодушный, благородный)’ [11, с. 724]; *arise in one’s mind* ‘возникать в душе’ [11, с. 724]; *to one’s mind* ‘по вкусу, по душе’ [11, с. 724]. Причем во ФЕ *single heart (или mind)* ‘душевная простота; прямодушие (отсюда single-hearted, single-minded – прямодушный)’ [11, с. 972] визуализируется идентичность в семантике и синонимичность лексем *heart* и *mind*, которые имеют положительную коннотацию.

Исследование английских фразеологических единиц с компонентами *head*, *brain*, *mind* позволило выделить несколько тематических групп, выражающих различный спектр аксиологических характеристик человека, его жизнедеятельности, взаимоотношения с окружающим миром.

Одна из таких групп объединяет ФЕ, которые характеризуют и оценивают человека по его **интеллектуальным способностям**. Аксиологическая оценка во фразеологизмах формируется на основе внутренней формы, которая выражается эксплицитно или имплицитно. Структура ФЕ *wise head (wisehead)* (букв. мудрая голова) ‘умная голова, умница’ [11, с. 526] и *a clear head* (букв. светлая голова) ‘светлая голова, ясный ум’ [11, с. 526] включает лексически маркированные компоненты-лексемы *wise* и *clear*, роль которых в становлении оценочного значения очевидна и выявляется на уровне первично-номинативного значения прилагательного: *wise* ‘having or showing the ability to make good judgments, based on a deep understanding and experience of life’ (букв. имеющий или демонстрирующий способность делать правильные суждения, основанные на глубоком понимании и жизненном опыте); *clear* ‘easy to understand, hear, read or see’ (букв. легкий, чтобы понять, слышать, читать или видеть)<sup>3</sup>. Положительная аксиологическая оценка умственных способностей человека эксплицитно проявляется во фразеологизмах *have*

<sup>1</sup> Webster’s third New International Dictionary of the English language unabridged with seven language dictionary, volume II, H to R, Encyclopedia Britannica, Inc. Chicago, 1993, p. 1042.

<sup>2</sup> Мюллер В. К. Англо-русский словарь. М.: ЮНВЕСТ, 2004. С. 416.

<sup>3</sup> Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english> (дата обращения 20.08.2024)

*a (good) head on one's shoulders* (букв. иметь (хорошую) голову на плечах) 'иметь голову на плечах, быть смышленным, сообразительным' [11, с. 521; 12, с. 169]; *be in one's right mind* (букв. быть в правильном уме) / *be of sound mind* (букв. быть здравого ума) 'быть в здравом уме' [11, с. 722], поскольку лексемы *good*, *right*, *sound* выполняют не только структурную, но и семантическую нагрузку на уровне первично-номинативного значения.

Негативная оценка умственных способностей человека представлена во фразеологизмах в разнообразном спектре и варьируется от недостатка сообразительности до состояния душевнобольного / сумасшедшего человека. Образ английских фразеологизмов *touched* / *weak in the head* (букв. тронутый / слабый в голове) 'спятил, свихнулся = винтика не хватает, не все дома' [11, с. 525]; *be of unsound mind* (букв. быть в нездоровом уме) сумасшедший, душевнобольной [11, с. 723] структурируется на основе лексических компонентов *touched*, *weak*, *unsound*, словарные дефиниции которых подтверждают их маркированность в составе фразеологизмов на уровне первичного значения. Пониманию внутренней формы фразеологизма *a wooden head* (букв. деревянная голова) 'тупая голова, тупица' [11, с. 526] способствует смыслообразующий компонент *wooden*, поскольку показателем лексической маркированности служит его переносное значение 'безжизненный'. В структуре ФЕ *not right in one's (the) head* (букв. неправильное в голове) 'не в своем уме, в невменяемом состоянии' [11, с. 523] частица *not* 'нет' является грамматически маркированным компонентом, при помощи которого формируется сема отрицания и соответственно негативная оценка интеллектуального состояния или действия человека.

Среди ФЕ выделены идиомы, аксиологическая оценка которых выражена имплицитно, поскольку лексически маркированные компоненты содержатся не в структуре, а только в их словарной дефиниции. Например, аксиологическая оценка ФЕ *off / out of one's head* (букв. от / вне головы) 'сошедший с ума, безумный, спятивший, рехнувшийся, не в своем уме; обезумевший, вне себя от' [11, с. 523; 12, с. 170] становится очевидной только после прочтения толкования, в котором содержится маркированная лексика *out of* 'вне, наружу', что свидетельствует о неспо-

собности человека думать или его безумстве. Напротив, положительная характеристика умственных способностей человека выражается в английском фразеологизме *a brain box* (букв. мозговая коробка) посредством лексически маркированных компонентов 'highly' и 'intelligent' в словарной дефиниции 'someone who is regarded as highly intelligent'<sup>1</sup>.

Осознанная мыслительная деятельность является прерогативой и составной частью сознания человека. Результатом когнитивной деятельности человека является определенное принятое решение и/или полученные знание и опыт, «т.е. мыслительная деятельность, приводящая к пониманию (интерпретации) чего-либо» [13, с. 52]. Идиомы, которые характеризуют когнитивную деятельность человека и иллюстрируют оценку различных мыслительных процессов (самые важные – это мышление, память, речь), достаточно многочисленны в английском языке.

Различные оценки процесса мышления от усиленного обдумывания информации до лишения рассудка представлены в анализируемых фразеологизмах. Внутренняя форма идиом определяется лексически маркированными компонентами, значение которых либо соотносится с соответствующим словом свободного употребления, либо является переосмысленным. Выражение одобрения способности человека думать, принимать решение прослеживается во ФЕ *know one's own mind* (букв. знать собственный ум); [11, с. 721]; *a light bulb goes on in (one's) brain* (букв. лампочка загорается в мозге)<sup>2</sup>; *make up one's mind* (букв. составить голову) [11, с. 721]; *be clear in one's own mind* (букв. быть ясным в собственном уме) [11, с. 722]; *flash across / into / through one's mind* (букв. вспыхнуть через ум / в уме) [11, с. 723]. В основе ФЕ *rack your brain / brains* (бук. мучить свой мозг/ мозги)<sup>3</sup>; *lose one's mind* (букв. потерять голову) [11, с. 723] присутствуют лексически маркированные компоненты *flash*, *rack*, которые сигнализируют о неодобренной оценке, выражаемой при помощи этих фразеологизмов, о чем также свидетельствуют их словарные дефиниции. Кроме того, зафиксированы ФЕ, значение и аксиологическая оценка

<sup>1</sup> The Free Dictionary's Idioms Dictionary. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/> (дата обращения 21.08.2024).

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

которых будет понятна не носителю английского языка только после ознакомления со словарной дефиницией. Например, *be in twenty (two) minds / have two minds* (букв. *быть в двадцати (двух) умах / иметь два ума*) ‘находиться в нерешительности, колебаться, терзаться сомнениями’ [11, с. 720]; *cudgel your brains* (букв. *дубасить мозги*) ‘to think very hard’<sup>1</sup>.

**Память** является очень важной функцией человеческого мозга. Наличие хорошей памяти свидетельствует о качественной когнитивной деятельности и играет важную роль в жизнедеятельности человека любого возраста. В английском языке зафиксированы фразеологизмы, характеризующие память в широкой градации оценок от твердого запоминания информации до забывания. Оценка выражается в бинарной оппозиции «хорошо» / «плохо». Положительная оценка памяти эксплицитно выражена во фразеологизмах *sink into the mind of somebody* (букв. *погружаться в память кого-либо*) ‘запасть в душу, твердо запомниться, глубоко запечатлеться в памяти’ [11, с. 720], *bear / have / keep in mind* (букв. *вынашивать / иметь / держать в уме*) ‘запоминать, иметь в виду’ [11, с. 719]; **отрицательная оценка памяти** – *go out of mind* (букв. *выйти из ума*) ‘1) выскочить из памяти (тж. *be out of one’s mind* или *slip one’s mind*), 2) быть забытым, забываться (тж. *pass out of mind*)’ [11, с. 720]; *put out of mind* (букв. *класть вне ума*) ‘выбросить из головы, забыть’ [11, с. 720], *have a head like a sieve* (букв. *иметь голову как решето*) ‘иметь «дырявую» голову; голова, как решето (говорится о рассеянном, беспамятном человеке)’ [11, с. 521]. Перечисленные фразеологизмы имеют в своем лексическом составе маркированные компоненты. Показателем их лексической маркированности является переосмысленное значение смыслообразующего слова (глагола). Анализ показал, что грамматически маркированные компоненты-предлоги *in* ‘в’ и *out of* ‘вне чего-либо’ в моделях исследуемых ФЕ английского языка указывают на пространственное расположение относительно субъекта, что непосредственно предопределяет их внутреннюю форму.

Человеческая **речь** является основным механизмом мышления и средством коммуникации в социуме, в ней отражаются нормы и правила

коммуникативного поведения. Вежливость, соблюдаемая в процессе диалога, вызывает положительные эмоции у собеседника и способствует конструктивному диалогу: *keep a civil tongue in one’s head* (букв. *держат вежливый язык в голове*) ‘вежливо, учтиво говорить, избегать грубостей’ [11, с. 1098]. Грубость в общении свидетельствует о плохих манерах и невоспитанности индивида и получает негативную аксиологическую оценку в обществе. Во фразеологизмах *give somebody a bit / a piece of one’s mind* (тж. *let somebody know one’s mind, speak one’s mind, speak one’s mind out* или *tell somebody one’s mind*) ‘откровенно высказать кому-л. свое неодобрение; сказать кому-л. пару теплых слов, бранить, упрекать кого-л.’ [11, с. 724] оценка выражается имплицитно, а именно посредством словарной дефиниции. Напротив, во ФЕ *poison somebody’s mind against* ‘настроить против (кого-л. или чего-л.)’ [11, с. 723], *boggle the / (one’s) mind* (букв. *ошеломлять ум*) ‘to thoroughly overwhelm, confuse, or surprise one’, *snap sb’s head off* (букв. *цапнуть чью-л. голову*) ‘резко, грубо ответить кому-л., огрызнуться, оборвать кого-л., сердито обрезать кого-л.’ [11, с. 985; 12, с. 168] отрицательная оценка выражена эксплицитно.

В рассмотренных фразеологизмах английского языка, интерпретирующих когнитивные способности человека, проявляются положительно маркированные ценности, такие как хорошая память, мудрость, сообразительность и отрицательно маркированные антиценности – глупость, слабоумие, грубость.

Следующая группа объединяет фразеологизмы английского языка, характеризующие человека по его **моральным качествам, поведению**, манерам и взаимодействию с другими людьми в обществе. С точки зрения прочтения аксиологической оценки в лексической составляющей фразеологизма, можно выделить идиомы, в которых характеристика выражена эксплицитно: *a cool head* (букв. *прохладная голова*) ‘хладнокровный, спокойный, невозмутимый человек’ [11, с. 526]; *level head* амер. (букв. *ровная голова*) ‘хладнокровный, уравновешенный человек’ [11, с. 526]; *a high mind* (букв. *высокий ум*) ‘великодушие, благородство’ [11, с. 724]. В английском обществе высокую оценку получают такие качества человека, как уравновешенность, спокойствие, благородство, рассудительность,

<sup>1</sup> The Free Dictionary’s Idioms Dictionary. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/> (дата обращения 21.08.2024).

то есть в определенной степени черты деловой успешной личности.

ФЕ *hot head* (букв. горячая голова) ‘горячая голова; горячий, вспыльчивый человек’ [11, с. 526]; *like a bear with a sore head* (букв. как медведь с больной головой) ‘о злом, раздражительном человеке’ [12, с. 20]; *the swelled / big head* (букв. раздутая / большая голова) ‘важничанье, самомнение’ [11, с. 525] номинируют отрицательную оценку человека, как обладателя тех свойств и качеств, которые порицаются в обществе, а именно вспыльчивость, раздражительность, злость, зазнайство, завышенная самооценка. Аксиологическая оценка «плохо» прослеживается во фразеологическом значении, поскольку лексемы *hot, sore, bear, big, swelled*, используемые в своем прямом номинативном значении по отношению к такому органу как голова, формируют отрицательную коннотацию фразеологизмов. В ряде ФЕ *a long head* (букв. длинная голова) [11, с. 523]; *single mind* (отсюда *single-minded*) [11, с. 725]; *wind in the head* (букв. ветер в голове) [11, с. 1192] аксиологическая оценка реализуется эксплицитно, поскольку только словарные дефиниции содержат лексически маркированные компоненты. Например, ФЕ *a long head* содержит значение ‘проницательность, прозорливость, предусмотрительность’ [11, с. 523].

Значительная по объему тематическая группа объединила фразеологические единицы английского языка, актуализирующие своей семантической нагрузкой важность физиологической характеристики головы как органа, правильное функционирование которого тесно связано с жизнью и здоровьем человека. В идиомах *bash (someone's) brains in* (букв. ударить чью-то мозгами в)<sup>1</sup>, *knock (one's) brains out, smash sb's head in informal* (букв. ударить чью-то голову в) [12, с. 365]; *put a pistol to one's head* (букв. приставить пистолет к голове) [11, с. 816]; *lay one's head on the block* (букв. положить голову на плаху) [11, с. 522; 12, с. 32] фразеологическое значение обусловлено ассоциативной связью физического воздействия на субъект и возможным исходным результатом. Аксиологическая оценка

выражается эксплицитно посредством компонентов *bash* ‘ударить’, *knock* ‘стукнуть’, *pistol* ‘пистолет’, которые являются лексически маркированными и их использование в сочетании с соматическими компонентами *brain, head* создает соответствующее оценивание обозначаемого действия.

Аксиологическая оценка «плохо» во фразеологизмах *wander in one's mind* (букв. блуждать в сознании) бредить [11, с. 723], *cold in the head* (букв. холод в голове) ‘насморк’ [11, с. 209], *a thick head* (букв. толстая голова) ‘о головной боли, вызванной болезнью или большим количеством выпитого алкоголя’ [12, с. 403] выражается эксплицитно и предназначена сигнализировать о постулате ценности здоровья для эффективной и полноценной жизнедеятельности человека.

Во фразеологизмах *blow your / somebody's brains out* (букв. выдуть мозги) ‘to kill yourself / somebody by shooting yourself / them in the head’<sup>2</sup>; *cut / make shorter by the head* (букв. укоротить на голову) ‘обезглавить’ [11, с. 519] актуализируется значение «убийство», аксиологическая оценка «плохо» выражена имплицитно.

Таким образом, в исследуемых фразеологизмах английского языка с компонентами *head* ‘голова’, *mind* ‘ум’, *brain* ‘мозг’ отражаются определенным образом ценностные доминанты, моральные и этические нормы, характерные для британского общества. Ключевые лексемы в структуре семантической модели большинства фразеологизмов в сочетании с другими лексическими компонентами способствуют пониманию образной внутренней формы, аксиологическая оценка в таком случае выражена эксплицитно. В рассмотренных тематических группах фразеологизмов английского языка, интерпретирующих когнитивные способности человека, его моральные и социальные характеристики, актуализируются базовые ценности и ориентиры британского общества: жизнь, здоровье, мудрость, рассудительность и получают пейоративный аксиологический статус антиценности: смерть, болезнь, глупость, злость, раздражительность.

<sup>1</sup> The Free Dictionary's Idioms Dictionary. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/> (дата обращения 21.08.2024).

<sup>2</sup> Там же.

1. Лингвистика и аксиология: этносемиотика ценностных смыслов : коллективная монография / Е. Ф. Серебренникова, Н. П. Антипов, Ю. А. Ладыгин и др. М. : Тезаурус, 2011. 352 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32514566> (дата обращения: 21.08.2024).

2. Арутюнова Н. Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Принципы структурной лингвистики 1982. М.: Наука, 1984. С. 5–23.
3. Ильин В. В. Аксиология. М.: МГУ, 2005. 216 с.
4. Мамонтов А. С., Богуславская В. В., Будник Е. А. и др. Аксиологическая лингвистика и национально ориентированная лексикография: опыт взаимодействия (на материале русско-вьетнамских сопоставлений) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. 2021. Т. 20. № 1. С. 101–113. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.1.8>
5. Дружина Н. Л., Лавицкий А. А. Аксиологический диапазон публицистического дискурса: ценность «семья» (на материале немецкой периодической печати) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2021. № 1. С. 108–119. DOI: <https://doi.org/10.29025/1994-7720-2021-1-108-119>
6. Самойлова А. В., Шершнева Н. Б. Аксиологический потенциал англоязычных слов 2022 года // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Выпуск 9. С. 3092–3098. DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20230475>
7. Баранов А. Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. 1989. № 3. С. 74–90.
8. Телегина Е. В., Талапина М. Б. Аксиологический аспект семантики фразеологизмов в русской и английской лингвокультурах // Современные исследования социальных проблем. 2019. Т. 11. № 4. С. 159–171. DOI: <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2019-4-159-171>
9. Николаева О. В. Аксиологические аспекты семантики полинезийских этнических паремий // Дальневосточный филологический журнал. 2023. Т. 1. № 1. С. 3–12. DOI: <https://doi.org/10.24866/2949-2580/2023-1/3-12>
10. Кияк Т. Р. О видах мотивированности лексических единиц // Вопросы языкознания. 1989. № 1. С. 98–107. URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/1989-1/98-107> (дата обращения: 20.08.2024).
11. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь = English-Russian phraseological dictionary: ок. 20000 фразеол. единиц. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1984. 942 с.
12. Oxford idioms. Dictionary for learners of English / Oxford University Press. Oxford, New York, 2006, 470 p.
13. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Филол. фак. МГУ, 1996. 245 с.

Статья поступила в редакцию 20.12.2024 г.; одобрена после рецензирования 22.01.2025 г.; принята к публикации 25.02.2025 г.

## Об авторе

### Фокина Алла Алексеевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иноязычной речевой коммуникации, Марийский государственный университет (424000, Российская Федерация, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, д. 1),  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3629-662X>, [allafokina70@mail.ru](mailto:allafokina70@mail.ru)

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

1. Serebrennikova E. F., Antipev N. P., Ladygin Yu. A. et al. Lingvistika i aksiologiya: etnosemiometriya tsennostnykh smyslov : kollektivnaya monografiya [Linguistics and axiology: ethnosemiometry of value meanings : collective monograph]. M., Tezaurus, 2011, 352 p. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32514566> (accessed 21.08.2024). (In Russ.).
2. Arutyunova N. D. Aksiologiya v mekhanizmax zhizni i yazyka [Axiology in the mechanisms of life and language]. *Printsipy strukturnoi lingvistiki 1982* = Principles of structural linguistics 1982, M., Science Publ., 1984, pp. 5–23. (In Russ.).
3. Ilin V. V. Aksiologiya [Axiology]. M., MGU Publishing House, 2005. 216 p. (In Russ.).
4. Mamontov A. S., Boguslavskaya V. V., Budnik E. A. et al. Aksiologicheskaya lingvistika i natsional'no orientirovannaya leksikografiya: opyt vzaimodeistviya (na materiale russko-v'etnamskikh sopostavlenii) [Axiological linguistics and nationally oriented lexicography: experience of interaction (on the material of Russian-Vietnamese comparisons)]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* = Science Journal of Volgograd State University. Linguistics, 2021, vol. 20, no. 1, pp. 101–113. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.1.8>
5. Druzhina N. L., Lavitskii A. A. Aksiologicheskii diapazon publitsisticheskogo diskursa: tsennost' "sem'ya" (na materiale nemetskoj periodicheskoi pechati) [Axiological range of the publicist discourse: the value of "family" (based on the material of German periodical press)]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki* = Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics, 2021, no. 1, pp. 108–119. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.29025/1994-7720-2021-1-108-119>
6. Samoilova A. V., Shersheva N. B. Aksiologicheskii potentsial angloyazychnykh slov 2022 goda [Axiological potential of the English words of the year 2022]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* = Philology. Theory & Practice, 2023, vol. 16, issue 9, pp. 3092–3098. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20230475>

7. Baranov A. N. Aksiologicheskie strategii v strukture yazyka (paremiologiya i leksika) [Axiological strategies in the structure of language (paremiology and vocabulary)]. *Voprosy yazykoznaniiya* = Topics in the study of language, 1989, no. 3, pp. 74–90. (In Russ.).

8. Telegina E. V., Talapina M. B. Aksiologicheskii aspekt semantiki frazeologizmov v russkoi i angliiskoi lingvokul'turakh [Axiological aspect of phraseological units semantics in Russian and English linguocultures]. *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem* = Modern Studies of Social Issues, 2019, vol. 11, no. 4, pp. 159–171. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2019-4-159-171>

9. Nikolaeva O. V. Aksiologicheskie aspekty semantiki polineziiskikh etnicheskikh paremii [Axiological Aspects of the Polynesian Paremia Semantics]. *Dal'nevostochnyi filologicheskii zhurnal* = Far Eastern Philological Journal, 2023, vol. 1, no. 1, pp. 3–12. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.24866/2949-2580/2023-1/3-12>

10. Kiyak T. R. O vidakh motivirovannosti leksicheskikh edinits [On the types of motivation of lexical units]. *Voprosy yazykoznaniiya* = Topics in the study of language, 1989, no. 1, pp. 98–107. Available at: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/1989-1/98-107> (accessed 20.08.2024). (In Russ.).

11. Kunin A. V. Anglo-russkii frazeologicheskii slovar' = English-Russian phraseological dictionary: ok. 20000 frazeol. edinits [English-Russian phraseological dictionary]. 4th ed., rev. and supplement. M., Rus. lang. Publ., 1984, 942 p. (In Russ.).

12. Oxford idioms. Dictionary for learners of English, Oxford University Press. Oxford, New York, 2006, 470 p. (In Eng.).

13. Kubryakova E. S., Dem'yankov V. Z., Pankrats Yu. G., Luzina L. G. Kratkii slovar' kognitivnykh terminov [A short dictionary of cognitive terms]. Ed. by E. S. Kubryakova. M., Moscow State University Publishing House, 1996, 245 p. (In Russ.).

*The article was submitted 20.12.2024; approved after reviewing 22.01.2025; accepted for publication 25.02.2025.*

#### **About the author**

##### **Alla A. Fokina**

Ph. D. (Philology), Associate Professor of the Department of Foreign Language Speech Communication, Mari State University (1 Lenin Sq., Yoshkar-Ola 424001, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3629-662X>, [allafokina70@mail.ru](mailto:allafokina70@mail.ru)

*The author has read and approved the final manuscript.*